

EspanholConcursos



TEXTO – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Mayo

15

Que mañana no sea otro nombre de hoy

En el año 2011, miles de jóvenes, despojados de sus casas y de sus empleos, ocuparon las plazas y las calles de varias ciudades de España.

Y la indignación se difundió. La buena salud resultó más contagiosa que las pestes, y las voces de los indignados atravesaron las fronteras dibujadas en los mapas. Así resonaron en el mundo:

Nos dijeron “¡a la puta calle!”, y aquí estamos.

Apaga la tele y enciende la calle.

La llaman crisis, pero es estafa.

No falta dinero: sobran ladrones.

Los mercados gobiernan. Yo no los voté.

Ellos toman decisiones por nosotros, sin nosotros.

Se alquila esclavo económico.

Estoy buscando mis derechos. ¿Alguien los ha visto?

Si no nos dejan soñar, no los dejaremos dormir.

TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

Mayo

15

Que mañana no sea otro nombre de hoy

Maio

15

Que amanhã não seja outro nome de hoje

En el año 2011, miles de jóvenes, despojados de sus casas y de sus empleos, ocuparon las plazas y las calles de varias ciudades de España.

No ano de 2011, milhares de jovens, despojados de suas casas e de seus empregos, ocuparam as praças e as ruas de várias cidades da Espanha.

Y la indignación se difundió. La buena salud resultó más contagiosa que las pestes, y las voces de los indignados atravesaron las fronteras dibujadas en los mapas. Así resonaron en el mundo:

E a indignação se difundiu. A boa saúde resultou mais contagiosa que as pestes, e as vozes dos indignados atravessaram as fronteiras desenhadas nos mapas. Assim ressoaram no mundo:

Nos dijeron "¡a la puta calle!", y aquí estamos.

Nos disseram "para as ruas", e aqui estamos.

Apaga la tele y enciende la calle.

Desliga a televisão e vá para a rua.

La llaman crisis, pero es estafa.

A chamam crise, mas é roubo.

No falta dinero: sobran ladrones.

[Não falta dinheiro: sobram ladrões.](#)

Los mercados gobiernan. Yo no los voté.

[Os mercados governam. Eu não votei neles.](#)

Ellos toman decisiones por nosotros, sin nosotros.

[Eles tomam decisões por nós, sem nós.](#)

Se alquila esclavo económico.

[Aluga-se escravo econômico.](#)

Estoy buscando mis derechos. ¿Alguien los ha visto?

[Estou procurando meus direitos. Alguém os há visto?](#)

Si no nos dejan soñar, no los dejaremos dormir.

[Se não nos deixam sonhar, não os deixaremos dormir.](#)